Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dobrze ― nie jeść mięsa, ani pić wina, ani w czym ― brat twój potknąłby się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dobre nie zjeść mięsa ani nie wypić wina ani nie w którym brat twój potyka się lub jest zgorszony lub jest słaby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobrze jest nie jeść mięsa\* ani nie pić wina, ani nie robić nic, przez co twój brat mógłby się potknąć.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Piękne\* nie zjeść mięsa i nie wypić wina, i nie przez co brat\*\* twój potyka się\*\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dobre nie zjeść mięsa ani nie wypić wina ani nie w którym brat twój potyka się lub jest zgorszony lub jest słaby |

1. 1) <x>530 8:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: dobre. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O współwyznawcy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "Jest zasmucany": "potyka się lub choruje"; "jest zasmucany, lub jest urażany, lub choruje"; "potyka się, lub jest urażany, lub choruje"; "jest urażany, lub potyka się, lub choruje". [↑](#footnote-ref-5)